



**Boletín  
Anual  
LINGLAP  
2022**

**Editan:  
Maribel Rodríguez Ponce  
Rocío Velasco de Castro**

# BOLETÍN ANUAL DEL INSTITUTO UNIVERSITARIO DE LINGÜÍSTICA Y LENGUAS APLICADAS

## INFORME ANUAL DE LA DIRECTORA

Volvemos de nuevo con el Boletín Anual de 2022 del Instituto Universitario de Investigación de Lingüística y Lenguas Aplicadas de la UEX (LINGLAP), nuestra carta de presentación académica y la excelente herramienta que nos permite desarrollar una valiosa colaboración con otras instancias universitarias, como la Oficina de Proyectos Europeos o Fundecyt.



Sin perder de vista nuestro objetivo, que sigue siendo agrupar a las investigadoras e investigadores que quieran trabajar en equipo más allá de las estructuras departamentales en las áreas complementarias de Lingüística General y Aplicada, Lenguas Clásicas y Modernas, Lenguas Románicas, y Lenguas Germánicas y Semíticas, este año hemos seguido fortaleciendo aún más nuestra dirección y presencia en proyectos de investigación de gran diversidad temática y calidad, y hemos continuado aumentando muy notablemente nuestra actividad investigadora nacional e internacional, con una considerable capacidad de adaptación tecnológica en el terreno de las Humanidades.

En este año LINGLAP ha seguido explorando todas las posibilidades a su alcance para enriquecer el Instituto, por ejemplo, mediante el estudio de múltiples convocatorias de investigación nacionales y europeas, convocatorias de recualificación del profesorado universitario, el estudio de foros de publicación, y a través de la transferencia con empresas de nuestro entorno, reflejada en proyectos de investigación con una relevante carga de transferencia que han sabido cristalizar el clima de contactos propiciado por LINGLAP entre Universidad y sociedad. Al mismo tiempo, se halla en ejecución, con la ayuda de Fundecyt, nuestra agenda de conexión empresarial, en la que los principales intereses son el turismo transfronterizo, la aplicación empresarial de las humanidades digitales, la perspectiva ecolingüística en las empresas turísticas, la gestión documental informatizada, el E-learning, el discurso relacionado con la identidad, la gestión del talento o la previsión del futuro; la mediación lingüística y la etnicidad, los entornos virtuales de aprendizaje colaborativo, la tecnologización de contenidos educativos en Humanidades y el asesoramiento lingüístico en general.

Con este rico potencial, nos disponemos en 2023 a seguir profundizando en esta vertiente de transmisión y apertura a la sociedad de la producción científica universitaria, así como en todos los eventos correspondientes con nuestros tópicos de investigación en los programas nacionales y europeos, sin descuidar la constante difusión pública de nuestra actividad (redes, Portal de Investigación de la UEX, Noche de la Investigación...), con el fin de que LINGLAP sea valorado en nuestro contexto como el elemento generador de riqueza y de cambio que ya es en sí mismo.

Maribel Rodríguez Ponce

## Índice

|  |           |
|--|-----------|
| <b>INFORME ANUAL DE LA DIRECTORA .....</b>                   | <b>2</b>  |
| <b>PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN .....</b>                      | <b>4</b>  |
| <b>CONGRESOS, JORNADAS Y CURSOS ORGANIZADOS .....</b>        | <b>10</b> |
| <b>PRODUCCIÓN CIENTÍFICA .....</b>                           | <b>14</b> |
| LIBROS .....   | 14        |
| ARTÍCULOS .....  | 15        |
| CAPÍTULOS DE LIBRO .....                                     | 17        |
| <b>PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS, SEMINARIOS Y CURSOS .....</b> | <b>20</b> |
| <b>TESIS DOCTORALES .....</b>                                | <b>27</b> |
| TESIS DOCTORALES EN CURSO .....                              | 27        |
| TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS .....                            | 29        |
| <b>TRANSFERENCIA Y DIFUSIÓN DE LA INVESTIGACIÓN .....</b>    | <b>30</b> |
| <b>MOVILIDAD INVESTIGADORA .....</b>                         | <b>35</b> |
| <b>SOBRE LINGLAP .....</b>                                   | <b>36</b> |
| MIEMBROS INTERNOS DEL INSTITUTO .....                        | 36        |
| PERSONAL CIENTÍFICO E INVESTIGADOR ADSCRITO AL LINGLAP ..... | 37        |
| MIEMBROS DEL COMITÉ EXTERNO .....                            | 37        |
| NUEVOS MIEMBROS DEL INSTITUTO .....                          | 37        |

---

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

---

### DIRECCIÓN DE PROYECTOS

*CORIECOR visualized (CORVIZ). Irish English in writing across time (a longitudinal historical perspective)*

**Investigadora principal:** Carolina P. Amador Moreno

**Entidad financiadora:** Ministerio de Ciencia e Innovación (PID2019-106609GB-I00). <https://corviz.h.uib.no/index.php>

El objetivo general de este proyecto es ampliar nuestro conocimiento sobre la evolución del inglés de Irlanda. Con este fin, nos centramos en la forma en que ciertas estructuras gramaticales, pragmáticas y léxicas se usan diacrónicamente en una base de datos de cartas de emigrantes irlandeses. Uno de nuestros objetivos es considerar los problemas sociolingüísticos que sustentan las relaciones entre lenguaje, migración e identidad. El proyecto combina herramientas de análisis de corpus y técnicas de visualización. El trabajo que realizaremos supone la continuación de otro proyecto anterior (financiado por el Consejo de Investigación de Noruega) que permitió la recopilación y explotación del Corpus of Irish English Correspondence (CORIECOR).

Participa también en este proyecto la investigadora del LINGLAP **Nancy E. Ávila Ledesma**.

*Irish English across time: visualising the use of embedded inversion (VIE) 2021-2022. THE UIB'S STRATEGY FOR THE HUMANITIES 2018-2022, funding for basic research projects.*

**Investigadora principal:** Carolina P. Amador Moreno.

El objetivo de VIE ha sido pilotar las visualizaciones que forman la base del proyecto CORVIZ. A través de este estudio piloto, el objetivo era probar formas innovadoras de buscar y explotar visualmente el Corpus of Irish English Correspondence (CORIECOR). El proyecto ha obtenido resultados favorables con respecto al uso de la visualización de datos para la detección de variaciones y cambios en el lenguaje, que es parte de la tendencia actual en el campo de la lingüística histórica.

*La Imagen de Portugal en Extremadura.* Proyecto de investigación I+D+i.

**Investigadora principal:** M<sup>a</sup> Jesús Fernández García.

**Entidad financiadora:** Junta de Extremadura (2019-2022)

El proyecto “La imagen de Portugal en Extremadura” pretende indagar en producciones literarias y lingüísticas extremeñas para identificar el lugar que Portugal ocupa en el imaginario extremeño a través del estudio de las imágenes que se han plasmado en la literatura extremeña y en contextos de contacto lingüístico fronterizo. Se trata, por ello, de

un tema de investigación muy concreto, que permite identificar un discurso que no es solo de caracterización y definición de lo luso, sino también de autodefinición de lo regional extremeño.

Participa también en este proyecto el investigador del LINGLAP **Juan M. Carrasco González**.

*Literatura & Cía: canon, mediación y branding en los sistemas (pos)literarios ibéricos (ss. XX-XXI) (CALIBRAM)*

**IP:** Iolanda Ogando González y Enrique Santos Unamuno.

**Entidad financiadora:** Ministerio de Ciencia e Innovación, Convocatoria 2021-Proyectos de Generación de Conocimiento. PID2021-127608NB-I00. Septiembre 2022-agosto 2025.

A partir del supuesto solapamiento de la institución y el mercado (dos de los elementos postulados por la teoría de los (poli)sistemas literarios) en el actual contexto globalizado y de la homóloga convergencia entre *nation building* y *nation branding* como procesos de nacionalización diferentes bien que emparentados, el proyecto se propone indagar en las características e interacciones (teóricas e históricas) de tres regímenes de preservación canónica (sacralización, banalización y venalización) en el ámbito de los diferentes sistemas literarios ibéricos (español, portugués, catalán, gallego y vasco) en los siglos XX-XXI.

Participan también en este proyecto las investigadoras del LINGLAP **Ana Belén García Benito** y **María Isabel Rodríguez Ponce**.

*La Enseñanza de la Gramática en el Currículo de Secundaria y en ELE. Los Verbos de Transferencia* (IB18080). Proyecto de Investigación I+D+i 2019-2022.

**Investigador Principal:** Juan Romero Morales.

**Entidad financiadora:** Junta de Extremadura

El proyecto de investigación “La Enseñanza de la Gramática en el Currículo de Secundaria y en ELE. Los Verbos de Transferencia” pretende explotar el extraordinario conocimiento que se ha generado en los últimos años sobre la adquisición y naturaleza de la gramática para facilitar y mejorar su enseñanza, tanto a estudiantes nativos como a no nativos. El ámbito de estudio se acota a las relaciones gramaticales relacionadas con los verbos de transferencia, puesto que estos verbos permiten explotar las similitudes que existen entre distintas lenguas: (i) tienen una estructura argumental completa (sujeto, CD y CI), (ii) están sujetos a una alta normativización porque es un campo con gran variación dialectal y permite afrontar cuestiones normativas como el leísmo, laísmo, etc. y (iii) las diferentes lenguas tienen aspectos idénticos y, al mismo tiempo, una manifestación morfológica muy variada (lenguas con caso dativo y sin él, etc.). El objetivo final es la producción de materiales de enseñanza, tanto para la Enseñanza Secundaria como para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, con lo que se orienta especialmente a la transferencia investigadora.

Participa también en este proyecto el siguiente personal investigador del LINGLAP: **David Carmona Centeno, Francisco Jiménez Calderón y Anna Rufat Sánchez.**

## **PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS**

*Teaching English prosody to L2 and L3 learners in digital learning environments* (Convocatoria 2019 de Proyectos de I+D+i). Ministerio de Ciencia e Innovación (PID2019-105678RB-C22). **IP:** Jesús Romero Trillo.

**Investigadora participante del LINGLAP:** Nancy E. Ávila Ledesma.

El objetivo principal del proyecto es mejorar la competencia fonológica y de pronunciación en inglés de los estudiantes de español y gallego (L2 y L3) utilizando entornos digitales que faciliten el aprendizaje permanente, la colaboración, la innovación y la adquisición de habilidades digitales, de conformidad con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (CEFR, 2018) y el Marco de Competencias Digitales para la Ciudadanía (DigComp 2.0).

*Frontera hispano-portuguesa: documentación lingüística y bibliográfica (FRONTESPO).* FEDER / Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Agencia Estatal de Innovación (2019-2022). **IP:** Xosé Afonso Álvarez (Universidad de Alcalá).

**Investigador participante del LINGLAP:** Juan M. Carrasco González.

El objetivo del proyecto *Frontera hispano-portuguesa: documentación lingüística y bibliográfica (FRONTESPO)* es la documentación lingüística exhaustiva de la franja fronteriza entre España y Portugal. La frontera hispano-portuguesa, uno de los confines estatales más antiguos y estables de la historia, se ha constituido como un espacio de encuentro y confluencia de variedades lingüísticas cuyos límites no siempre están claros ni concuerdan con la Raya política. Ha sido, también, un territorio de intensa movilidad interpersonal, tanto temporal (jornaleros, marineros, romerías, contrabando...) como permanente (matrimonios mixtos, emigración, exilio y refugio, etc.). Todas estas circunstancias la convierten en un lugar privilegiado para la investigación lingüística y etnográfica, desde múltiples perspectivas. Se hace urgente, por tanto, recoger información sobre el territorio fronterizo, para documentar la situación más tradicional y estudiar el proceso de cambio, así como para poner en valor su inmenso patrimonio cultural, con el fin último de contribuir a su revitalización.

*Geografias Culturais Ibero-Americanas: Paisagens, Contato, Linguagens.* Convocatoria CNPq/MCTI/FNDDT – Ministério da Ciência, Tecnologias e Inovações (Brasil). **IP:** Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (Universidade Federal de Goiás).

**Investigador participante del LINGLAP:** Juan M. Carrasco González.

Este proyecto pretende profundizar en el examen de los intercambios culturales entre países ibero-americanos en los siglos XX y XXI. Reúne especialistas en estudios lingüísticos y literarios lusófonos e hispánicos cuyos intereses, centrados en transposiciones culturales, tratan problemas como migración, diáspora, exilio, contacto lingüístico, e intercambios literarios y artísticos.

*A invasão silenciosa. Presença portuguesa nas revistas literárias ibéricas do século XX.* 2021-2023.

**IP:** Antonio Sáez Delgado. Cátedra de Estudios Ibéricos de la Universidad de Évora.

**Investigadora participante del LINGLAP:** María Jesús Fernández García.

*Shakespeare's Religious Afterlives: Text, Reception and Performance (SHKAREL).* Ministerio de Ciencia e Innovación. 2022-2026. (PID2021-123341NB-100). **IP:** Marta Cerezo Moreno (Universidad Nacional de Educación a Distancia).

**Investigador participante del LINGLAP:** Luis J. Conejero Magro.

*Uso de analíticas de aprendizaje en entornos digitales universitarios: impacto en la mejora de la práctica docente (LExDigiTeach).* Ministerio de Ciencia e Innovación. (ID BDNS): 532399. 2021-2023. **IP:** Montserrat Guitert Catasús. Universitat Oberta de Catalunya.

**Investigadora participante del LINGLAP:** Ana Belén García Benito.

Este proyecto plantea cómo se puede aprovechar el uso de las analíticas de aprendizaje como herramienta para facilitar información relevante para los docentes, para que estos puedan favorecer su desarrollo docente e incrementar la calidad de las propuestas de educación digital. Con un doble objetivo: 1) desarrollar analíticas de aprendizaje para alimentar indicadores de interacción en espacios compartidos en entornos digitales de aprendizaje, que sirvan para dotar al profesorado universitario de información relevante para su ejercicio docente; 2) gestionar estas analíticas, de manera que permitan a los docentes su uso regular y adecuado. Para desarrollar estos objetivos el proyecto propone el enfoque de Investigación Basada en Diseño.

*Confianza versus desconfianza hacia los gobernantes en textos latinos y vernáculos andaluces desde el renacimiento hasta nuestros días (II)* (P20\_01345). Dirección General de Investigación y Transferencia del Conocimiento de la Consejería de Transformación Económica, Industria, Conocimiento y Universidades de la Junta de Andalucía. Unión Europea (FEDER). 2021-2023. **IP:** José M.<sup>a</sup> Maestre Maestre (Universidad de Cádiz).

**Investigador participante del LINGLAP:** Juan María Gómez Gómez.

Este proyecto se ocupa de la edición, traducción y estudio de textos latinos y vernáculos andaluces desde del Renacimiento hasta nuestros días, con la intención de sacar a la luz y hacer accesibles unos textos que reflejan las relaciones entre gobernantes y gobernados durante seis siglos.

*El Brocense, Diego López y la exégesis del emblema: textos, interpretaciones y recepción posterior.* Consejería de Economía e Infraestructuras de la Junta de Extremadura. IB20180. 2022-2024. **IP:** Luis Merino Jerez (Universidad de Extremadura).

**Investigador participante del LINGLAP:** Juan María Gómez Gómez.

Con este proyecto se pretende poner en valor la obra emblemática de Francisco Sánchez de las Brozas (Brozas, Cáceres, 1523-1600) y Diego López (Valencia de Alcántara, Cáceres, ca. 1571-1656) mediante la edición crítica, traducción, notas y estudios de los respectivos comentarios a los *Emblemata* de Andrea Alciato. A ello se añade el estudio de otros autores que pudieron influir en los humanistas extremeños, como Barthélemy Aneau, y otros a quienes se puede considerar continuadores suyos, como Luis Tribaldos de Toledo. Además, se pretende sacar a la luz manuscritos inéditos en los que se percibe la utilización de los comentarios del Brocense, de Diego López y de otros autores a los emblemas de Alciato que ponen de manifiesto su importancia y proyección posterior.

*Género, cuerpo e identidad en las poetas españolas de la primera mitad del siglo XX.* PID2020-113343GB-I00. MICINN. 2021-2024.

**Investigadora participante del LINGLAP:** María Isabel López Martínez.

*Los sufijos adjetivales en la interfaz léxico-sintaxis: desde la teoría a la aplicación lingüística (SUF AES).* Ministerio de Ciencia e Innovación. PID2021-124135NB-I00. **IP:** Josefa Martín García (UAM).

**Participantes del LINGLAP:** José Carlos Martín Camacho y María Luisa Montero Curiel.

Este proyecto de investigación tiene como objetivo general profundizar en el estudio de los sufijos formadores de adjetivos en español, de las bases sobre las que actúan y de los adjetivos resultantes, de modo que permita encontrar una explicación satisfactoria a los problemas que se han planteado hasta ahora sobre este procedimiento de formación de palabras en español.

*El engarce narrativo en la historiografía desde la Antigüedad hasta el Renacimiento.* PID2021-123069NB-I00. Ministerio de Ciencia e Innovación. **IP:** Juan Carlos Iglesias Zoido.

**Participantes del LINGLAP:** Victoria Pineda González y Joaquín Villalba Álvarez.

El objetivo principal del proyecto es realizar un análisis sistemático, transversal e interdisciplinar de uno de los elementos más importantes y, a la vez, menos estudiados de la historiografía antigua: los engarces narrativos. Con este término nos referimos a las secciones que utilizan los historiadores grecolatinos para introducir y cerrar los discursos que insertan en sus obras.

**Proyecto EtniXX: *Discursos y representaciones de la etnicidad: política, identidad y conflicto en el siglo XX*** (PID2019-105741GB-I00). Ministerio de Ciencia e Innovación. 2020-2022. **IP:** María Sierra y Carolina García.

**Investigadora participante del LINGLAP:** Rocío Velasco de Castro.

Este proyecto explora cómo se construyó la imagen de las minorías étnicas en la España de la primera mitad del siglo XX y cuáles fueron los significados políticos e identitarios de estas representaciones, así como su articulación discursiva en el contexto de procesos transnacionales que han sido decisivos para la definición de las identidades ciudadanas contemporáneas. Se pondrá el foco en las tres principales minorías étnicas de aquel tiempo: gitanos, judíos y musulmanes.

***Proceso y legado de la descolonización española en África.*** PID2020-115502GB-I00. Ministerio de Ciencia e Innovación. 2021-2023. **IP:** Gonzalo Álvarez Chillida e Ignacio Castián Maestro (Universidad Complutense).

**Investigadora participante del LINGLAP:** Rocío Velasco de Castro.

El proyecto se centra en el estudio del legado científico y cultural de España en su imperio colonial africano: Guinea y Marruecos. Partiendo del trabajo de investigadores de distintas disciplinas (antropología, estudios culturales, historia, lingüística, psicología social, sociología), se trata de establecer un marco global y comparativo en torno a cuatro ejes: temporal (última fase del colonialismo, el tardocolonialismo, la descolonización y el postcolonialismo); espacial (comparando la región magrebí con la guineoecuatorial); aspectos macro/micro (tanto los grandes procesos como la vida cotidiana y las articulaciones entre estos dos niveles); y acontecimientos/representaciones (tanto acontecimientos históricos como la memoria colectiva y las articulaciones entre estos dos niveles).

***Citizen Science for Environmental Citizenship: Backyard Birding and the Potential for Cultivating Green Engagement (EnviroCitizen).*** (872557). Unión Europea.

**Investigadora participante del LINGLAP:** Diana Villanueva Romero.

EnviroCitizen parte de la premisa de que el potencial social de la ciencia ciudadana se extiende hasta la raíz misma de lo que significa ser un ciudadano de este planeta. Queremos entender las formas en las que se han usado hasta la fecha las actividades de ciencia ciudadana y cómo se pueden usar en el futuro para cultivar una ciudadanía ambiental. Esto implica nuevas maneras de pensar y de actuar en todos los aspectos de la vida para promover la sostenibilidad ambiental. El proyecto EnviroCitizen tiene como objetivo descubrir los procesos a través de los cuales los científicos ciudadanos pueden cultivar su ciudadanía ambiental.

*Proyecto AGLAYA. Estrategias de Innovación en Mitocrítica Cultural.* (H2019/HUM-5714). Comunidad de Madrid.

**Investigadora participante del LINGLAP:** Diana Villanueva Romero.

El proyecto AGLAYA retomará el esfuerzo y trabajo previo en Acis&Galatea para continuar con los seminarios de mitocrítica en las universidades de Madrid, así como la organización del Congreso Internacional de Mitocrítica, paseos mitológicos y otras actividades relacionadas. El proyecto está compuesto por 140 investigadores, miembros de 13 Grupos de Investigación de 7 Universidades, 30 entidades (institutos, asociaciones, fundaciones) y 7 empresas.

*¿Ángeles del ecosistema?: Un recorrido diacrónico de la representación de los animales en la literatura de escritoras de habla inglesa en el siglo XX* (GV/2020/C/029). Comunidad de Valencia.

**Investigadora participante del LINGLAP:** Diana Villanueva Romero.

El objetivo principal de este proyecto de investigación es abordar el estudio de las representaciones literarias (ficción y no ficción) de los animales a lo largo del siglo XX en obras escritas por mujeres en lengua inglesa y analizar esas representaciones que plantean la empatía ecológica y la ética del cuidado hacia los seres no humanos como base para la conciencia ambiental.

## **CONGRESOS, JORNADAS Y CURSOS ORGANIZADOS**

---

**Juan M. Carrasco González** fue presidente del comité organizador de la *I Jornada del Máster Universitario de Investigación en Humanidades* (Universidad de Extremadura, Cáceres, 10 de octubre de 2022) y actuó como vocal del comité organizador del *VII Congreso Internacional de la SEEPLU: Imágenes, paisajes y discursos en la frontera* (Universidad de Extremadura, Cáceres, del 2 al 4 de marzo de 2022).

**Luis J. Conejero Magro** participó en los comités organizadores de los siguientes congresos:

- ◆ *International Shaw Conference* en la Universidad de Extremadura, Cáceres, 25-27 de mayo de 2022.
- ◆ *First CIRCE Conferences (Enfoques Comparativos para el Estudio del Teatro Renacentista y Barroco en la Pantalla)*, en la Universitat de València, Valencia, 1-3 de junio de 2022.
- ◆ *II Sederi International Conference for Junior Researchers of Early Modern English Studies*, en el Centro Cultural 'La Corrala' de la Universidad Autónoma de Madrid, 5-7 de octubre de 2022.
- ◆ 45ª edición del congreso *AEDEAN* en la Facultad de Filosofía y Letras, Cáceres, 16-18 de noviembre de 2022.

**María Jesús Fernández García** fue presidenta de la comisión organizadora del *VII Congreso Internacional de la SEEPLU: Imágenes, paisajes y discursos en la frontera*, celebrado en la Facultad de Filosofía los días 2, 3 y 4 de marzo de 2022, y compuesto por cinco mesas (literatura, lingüística, historia, didáctica de PLE y turismo de frontera), con seis sesiones plenarias y alrededor de cuarenta comunicaciones.

**Ana Belén García Benito** organizó la *II Jornada de Investigación en Culturas Lusófonas*, celebrada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Extremadura el 27 de octubre de 2022, con la colaboración del Área de Filologías Gallega y Portuguesa de la UEX, el Grupo de Investigación de la UEX "Lenguas y Culturas en la Europa Moderna: discurso e identidad" (CILEM) y el Centro de Lengua Portuguesa, Camões-IP Cáceres.

**Francisco Jiménez Calderón y Anna Rufat Sánchez** codirigieron las *IV Jornadas de Transferencia Investigadora en ELE*. Cáceres, marzo de 2022.

**Juan María Gómez Gómez y Lucía Tena Morillo** participaron en la coordinación de infraestructuras científicas del *X Congreso Internacional "Orbis Latinvs II. De Nebrija al Nuevo Orbe. Las Lenguas Clásicas, Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad"*. Homenaje al Prof. D. César Chaparro Gómez. Sociedad de Estudios Latinos (SELat). Cáceres, 28 de noviembre-2 de diciembre de 2022.

**Isabelle Moreels** organizó en la Facultad de Filosofía y Letras de la UEX, el 15 y 16 de noviembre de 2022, el seminario titulado *Le biculturalisme belge en filigrane*, impartido en lengua francesa por el Dr. Adolphe Nysenholc (profesor emérito de la Universidad Libre de Bruselas, autor de obras de teatro, relatos y ensayos sobre cine), con el apoyo del Área de Filología Francesa del Departamento de Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas de la UEX.



Isabelle Moreels colaboró asimismo en el desarrollo del Workshop internacional *Lignes du Côa: de l'art rupestre du val du Côa aux Barruecos du Musée Vostell-Malpartida*, dirigido por Carlos Casteleira, de la École supérieure d'art d'Aix-en-Provence Félix Ciccolini (Francia), que tuvo lugar en Vila Nova de Foz Côa (Portugal) y Malpartida de Cáceres, del 13 al 20 de marzo de 2022.



**Iolanda Ogando González** y **Enrique Santos Unamuno** organizaron el seminario de investigación *Literatura & Cía: Canon, mediación y cultural branding en los sistemas (pos)literarios ibéricos (ss. XX-XXI)*, Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies. School of Languages, Literatures and Cultures. University College of Cork (UCC). Irlanda, 8 de septiembre de 2022.

**Aira Iratxe Rego Rodríguez** participó en las siguientes labores de organización:

- ♦ Coorganizadora y componente del comité científico del *IX Encontro da Mocidade Investigadora*. Universidade de Santiago de Compostela, Universidade da Coruña y Universidade de Vigo. Junio de 2022.



- ♦ Colaboración en la organización del curso de verano de la Universidade de Santiago de Compostela *Paisaxe e biodiversidade*. Junio de 2022.

- ♦ Organización del Seminario internacional *L'enseignement-apprentissage des unités phraséologiques dans le domaine de la didactique du FLE*. Noviembre de 2022.

**Gustavo Adolfo Rodríguez Martín** fue presidente del comité organizador de la *International Shaw Conference*. Cáceres, 25-27 de mayo de 2022.

<https://www.eweb.unex.es/eweb/shawcc2020/en/>



**Pablo Ruano San Segundo** participó en la organización de la *45 AEDEAN Conference* (Cáceres, 16-18 de noviembre de 2022) y de las *IX Jornadas Iniciación a la Investigación Lingüística* (6 y 7 de octubre de 2022).

**Enrique Santos Unamuno** organizó en colaboración con Nieves Arribas Esteras la jornada de estudio *Interpreti e Mediatori nei confitti bellici*. Università dell'Insubria, Como (Italia), 7 de abril de 2022.

**David Sotoca Fernández** colaboró en la organización de las *XIV Jornadas de Iniciación a la Investigación Lingüística*, celebradas en octubre de 2022.

**Ana María Terrazas Calero** fue componente del comité organizador del 45 congreso internacional de la *Asociación Española de Estudios Anglo-Americanos (AEDEAN)* celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la UEX, Cáceres, del 16 al 18 de noviembre del 2022. <https://eventos.unex.es/78901/section/39609/45th-aedean-conference.html>

**Cassandra S. Tully de Lope** formó parte del comité organizador de la *Internacional Shaw Conference*, organizada por la Universidad de Extremadura y la International Shaw Society (Cáceres, del 25 al 27 de mayo de 2022), y organizó el curso de perfeccionamiento de la UEX *Introduction to Gender and Queer Studies*, de septiembre a diciembre de 2022.

**Rocío Velasco de Castro** coordinó junto a Jaume Camps Girona (Universitat Rovira i Virgili) la mesa “La herencia del colonialismo hispano-francés en el Magreb” en el *2th International Congress Herències/Legacies*, Universidad de Barcelona, 20-22 de junio.

**Esmeralda Vicente Castañares** colaboró en la organización del *XVIII Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias*, celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la UEX, Cáceres, del 24 al 26 de mayo de 2022, y organizó e impartió asimismo el Seminario *Ética, Ciberseguridad y Prezi para los Estudios Franceses*, celebrado en la Facultad de Filosofía y Letras de la UEX, Cáceres, del 1 de febrero al 8 de marzo de 2022.

**Joaquín Villalba Álvarez** ejerció como secretario del Ciclo de Conferencias *XI Encuentro con los Clásicos*, celebrado en el marco del 68 Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida, del 13 al 22 de julio de 2022.

## PRODUCCIÓN CIENTÍFICA

### LIBROS

- ♦ Corbacho Sánchez, Alfonso (2022). *Viajeros de habla alemana por Extremadura (siglo XX)*. Berlín: Peter Lang.



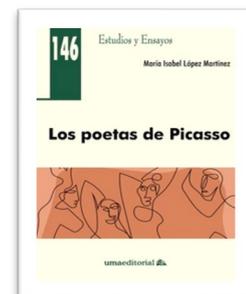
- ♦ Fernández García, María Jesús (ed.) (2022). *La imagen de Portugal en Extremadura: paisajes lingüísticos y discursos literarios*. Berlín: Peter Lang.

- ♦ Fernández García, María Jesús; Carrasco González, Juan M. y Luísa Leal (2022). *Mirando al Oeste: Portugal en la literatura extremeña*. Madrid: La Umbría y la Solana. Serie Ibérica.



- ♦ Fernández García, María Jesús y Luísa Leal (2022). *Tierra Continua: espacio y poesía en Raul de Carvalho*. Selección, introducción y traducción. Cáceres: La Moderna/Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura.

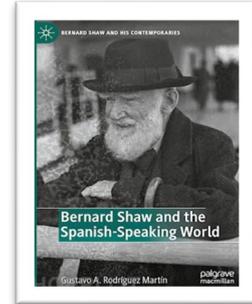
- ♦ López Martínez, María Isabel (2022). *Los poetas de Picasso*. Universidad de Málaga.



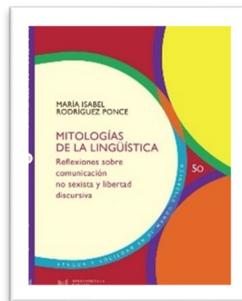


- ◆ Moreels, Isabelle y Renata Bizek-Tatara (dirs.) (2022). *Du fantastique à ses subversions dans la littérature belge francophone*. Bruselas: Peter Lang y Universidad de Extremadura. Col. “Documents pour l’Histoire des Francophonies/Europe”, n° 57.

- ◆ Rodríguez Martín, Gustavo A. (ed.) (2022). *Bernard Shaw and the Spanish-Speaking World*. Cham: Palgrave.



- ◆ Rodríguez Ponce, María Isabel (2022). *Mitologías de la lingüística. Reflexiones sobre comunicación no sexista y libertad discursiva*. Madrid: Iberoamericana Vervuert.

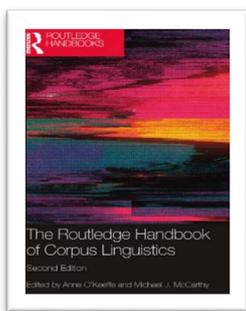


## ARTÍCULOS

- ◆ Carmona Centeno, David (2022). “Origen y uso en español de la acepción cristiana de *athleta*. Un recorrido por los tratados y escritos religiosos de la segunda mitad del siglo XVI y primera del XVII”. *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua* 15: 85-120.
- ◆ Galán Rodríguez, Carmen (2022). “Autoglosias astrales: las lenguas alienígenas de Hélène Smith”. *Boletín Electrónico de Parapsicología* 17:3.
- ◆ García Benito, Ana Belén (2022). “Parodia afropolítica, realismo grotesco e imaxinación en *Sua excelência de corpo presente, de Pepetela*”. *Boletín Galego de Literatura* 60: 1-27.
- ◆ López Martínez, María Isabel (2022). “La violencia implícita en el discurso narrativo: *La familia de Pascual Duarte*”. *Inscriptum: A Journal of Language and Literary Studies* 2 (2): 75-101.

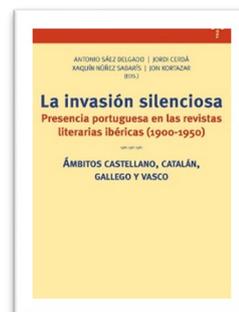
- ◆ Moreels, Isabelle (2022). “Les enjeux politico-linguistiques du *Siège de Bruxelles* de Jacques Neiryck”. *Annali - Sezione romanza* 63/2: 39-53.
- ◆ Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza y Raúl Ruiz-Cecilia (2022). “La interferencia de la L1 inglés en la producción escrita de ELE: estudio basado en un corpus informatizado de aprendices”. *Didáctica. Lengua y Literatura* 34: 109-122. <https://doi.org/10.5209/dill.81354>
- ◆ Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza y Carmen Luján-García (2022). “Perceptions and Reported Use of Information Technology (IT) Anglicisms by Spanish University Students”. *Miscelánea: A Journal of English and American Studies* 66: 41-67. [https://doi.org/10.26754/ojs\\_misc/mj.20227109](https://doi.org/10.26754/ojs_misc/mj.20227109)
- ◆ Ogando González, Iolanda (2022). “Levar os buzzfeed às aulas de literatura: listas e cânone literário para a mediação linguística e cultural em âmbito de Português como Língua Estrangeira”. *Revista Galega de Filoloxía* 23.
- ◆ Pineda González, Victoria (2022). “La furia de Don Quijote y los gestos de la violencia entre retórica y teoría artística”. *Anales Cervantinos* 54: 129-155.
- ◆ Rebollo Ávalos, María José (2022). “Nuevos espacios femeninos en la narrativa egipcia actual: Reem Bassiouney”. *Feminismo/s* 39: 241-265. <https://doi.org/10.14198/fem.2022.39.09>
- ◆ Rodríguez Martín, Gustavo A. (2022). “Bernard Shaw at the Brighton School of Art: A Lecture on ‘Art and Public Money’”. *SHAW: The Journal of Bernard Shaw Studies* 42 (1): 192–224.
- ◆ Rodríguez Martín, Gustavo A. (2022). “T. S. Eliot’s Critique of Bernard Shaw’s *Saint Joan*: Modernism and Bibliographical Errors”. *Notes & Queries* 69.2: 162–165.
- ◆ Rodríguez Martín, Gustavo A. (2022). “A Continuing Checklist of Shaviana”. *SHAW: The Journal of Bernard Shaw Studies* 42 (2): 502-565.
- ◆ Rodríguez Martín, Gustavo A.; Ross, Shawna, Chris Mourant, Tiana Fischer, Joshua Phillips, Katherine Parsons, Samuel Cooper, Sophie Stringfellow, Graham Saunders, Joshua Richards, Jack Quin (2022). “Modern Literature”. *The Year’s Work in English Studies* 101.1.
- ◆ Rodríguez Ponce, María Isabel (2022). “*Terf*: ¿insulto o meme? El sesgo ideológico en el análisis crítico del discurso”. *Verba Hispanica* 30: 173-193.
- ◆ Romero Morales, Juan y Javier Ormazabal (2022). “Deconstructing *se* constructions”. *Linguistic Inquiry*. [https://doi.org/10.1162/ling\\_a\\_00476](https://doi.org/10.1162/ling_a_00476)
- ◆ Rufat Sánchez, Anna y Matías Hidalgo Gallardo (2022). “Selección del vocabulario meta en español: propuesta metodológica basada en la triangulación de fuentes léxicas”. *Onomázein* 58.
- ◆ Velasco de Castro, Rocío (2022). “España y Marruecos: del desastre de Annual a la dictadura de Primo de Rivera (1921-1930)” (Dosier. Introducción y coordinación). *Revista Hispania Nova* 20: 661-691. <https://doi.org/10.20318/hn.2022.6473>

## CAPÍTULOS DE LIBRO

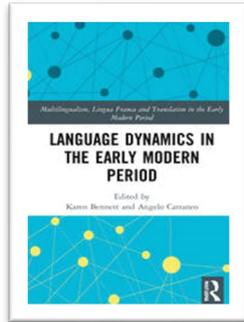


♦ Amador-Moreno, Carolina P. y Ana M. Terrazas-Calero (2022). “Using corpus linguistics to explore literary speech representation: non-standard language in fiction”. En O’Keeffe, A. y M. McCarthy (eds.). *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*. 2ª ed. Londres/Nueva York: Routledge, 517-531.

- ♦ Carrasco González, Juan M. (2022). “Portugués y español en la frontera: Paisajes lingüísticos en Marvão”. En Fernández García, María Jesús (ed.). *La imagen de Portugal en Extremadura*. Berlín: Peter Lang, 279-305.
- ♦ Carrasco González, Juan M. (2022). “A imagem do português fronteiriço: paisagens linguísticas na região de Valencia de Alcántara”. En Fernández García, María Jesús (ed.). *La imagen de Portugal en Extremadura*. Berlín: Peter Lang, 307-336.
- ♦ Carrasco González, Juan M. (2022). “La traducción en los paisajes lingüísticos de la frontera extremeña: los casos de Valencia de Alcántara y Marvão”. En Fernández García, María Jesús (ed.). *La imagen de Portugal en Extremadura*. Berlín: Peter Lang, 337-363.
- ♦ Carrasco González, Juan M. (2022). “El paisaje lingüístico en las ciudades fronterizas de Elvas y Badajoz”. En Fernández García, María Jesús (ed.). *La imagen de Portugal en Extremadura*. Berlín: Peter Lang, 365-408.
- ♦ Fernández García, María Jesús (2022). “A imigração na narrativa portuguesa contemporânea: representações da figura do imigrante”. En Simões, Maria João (coord.). *Imagologia y Movilidad: mudanças e migrações figuradas*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra, 133-159.
- ♦ Fernández García, María Jesús (2022). “La literatura portuguesa en la *Revista de Extremadura*: autores y traductores”. En Sáez Delgado, Antonio et alii (eds.). *La invasión silenciosa. Presencia portuguesa en las revistas literarias ibéricas (1900-1950)*. Gijón: Trea, 37-52.
- ♦ Fernández García, María Jesús (2022). “Portugal en la vida de Carolina Coronado: lusofilia y mediación cultural”. En *Bicentenario del nacimiento de Carolina Coronado (1820-2020), Actas de las XII Jornadas de Historia de Almendralejo y Tierra de Barros*. Almendralejo: Asociación Histórica de Almendralejo, 357-374.
- ♦ Galán Rodríguez, Carmen y Juan Romero Morales (2022). Revisión del Capítulo 46: “Construcciones causales, finales e ilativas”. Segunda edición de la *Nueva gramática de la lengua española* (NGLE). RAE.
- ♦ Galán Rodríguez, Carmen (2022). “Ni alienadas ni alienígenas: voces femeninas eclipsadas en la historia oficial de las lenguas artificiales”. En Alarcón Gómez, Laura; Arantegui Gallardo, Pilar y Sofía Bernardo Méndez (coords.). *Voces eclipsadas: expresiones disidentes y escrituras propias en los márgenes de la feminidad*. Madrid: Dykinson, 75-91.
- ♦ Galán Rodríguez, Carmen (2022). “¿De qué hablamos cuando hablamos de la muerte? La ocultación metafórica de la muerte / What are we talking about when we talk about death? Metaphorical concealment of death”. En Penas Ibáñez, María Azucena; Maataoui, El-Madkouri y Raquel Österberg: *Léxico y semántica. Nuevas*

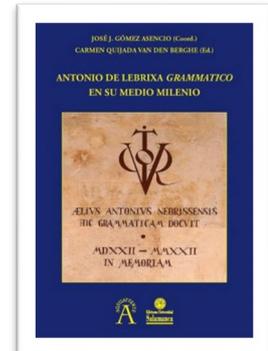


*aportaciones teóricas y aplicadas*. Stockholm: Stockholm University Press, Series Stockholm Studies in Romance Languages.

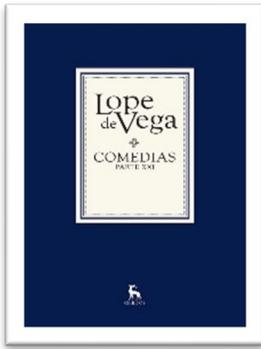


- ◆ Gómez Gómez, Juan María (2022). “*Pro lingua Latina: Girolamo Lagomarsini’s oration in defence of Latin in eighteenth-century Italy*”. En Bennett, Karen y Angelo Cattaneo (eds.). *Language Dynamics in the Early Modern Period*. New York: Routledge, Taylor and Francis: 129-141.

- ◆ Harto Trujillo, María Luisa (2022). “Qué hay de la tradición latina y qué no en la Gramática sobre la lengua castellana: tradición latina y originalidad castellana”. En Gómez Asencio, José Jesús y Carmen Quijada van den Berghe (coord. y ed.). *Antonio de Lebrixa "Grammatico" en su medio milenio*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca, 67-102.
- ◆ Harto Trujillo, María Luisa (2022). “Los idiomata lexeos en la sintaxis de Prisciano”. En González Rolán, T. *et alii* (eds.). *Pinguis humus*. Volumen I. Ediciones Clásicas: Madrid, 113-122.
- ◆ López Martínez, María Isabel (2022). “La memoria del extranjero es también mi memoria: el relato de viajes traducido”. En Corbacho Sánchez, Alfonso (ed.). *Viajeros de habla alemana por Extremadura (siglo XX)*. Frankfurt: Peter Lang, 9-21.
- ◆ Montero Curiel, María Luisa (2022). “Etimología y dicción en la obra castellana de Nebrija: los accidentes de *especie* y *figura* y su continuidad en la teoría grammatical”. En Gómez Asencio, José Jesús y Carmen Quijada van den Berghe (coord. y ed.). *Antonio de Lebrixa "Grammatico" en su medio milenio*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca, 167-201.



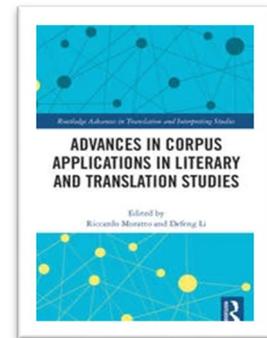
- ◆ Moreels, Isabelle (2022). “Violence *cum grano salis* dans des nouvelles de l’école belge de l’étrange”. En Bel, Jacqueline; Devaux, Jean; Escudero, Xavier; Pérez Parejo, Ramón; Soto Vázquez, José y Carl Veters (dir.). *Cruautés et violences dans le conte et dans le récit bref*. Düren: Shaker Verlag, 421-435.
- ◆ Moreels, Isabelle y Renata Bizek-Tatara (2022). “Lorsque le fantastique joue la carte de la subversion”. En Moreels, Isabelle y Renata Bizek-Tatara (dirs.). *Du fantastique à ses subversions dans la littérature belge francophone*. Bruselas: Peter Lang y Universidad de Extremadura. Col. “Documents pour l’Histoire des Francophonies/Europe”, n° 57, 15-20.
- ◆ Moreels, Isabelle y Florence Richter (2022). “Marie-Thérèse Bodart, Anne Richter, Florence Richter: une filiation féminine de l’étrange à l’écriture oblique”. En Moreels, Isabelle y Renata Bizek-Tatara (dirs.). *Du fantastique à ses subversions dans la littérature belge francophone*. Bruselas: Peter Lang y Universidad de Extremadura. Col. “Documents pour l’Histoire des Francophonies/Europe”, n° 57, 243-260.



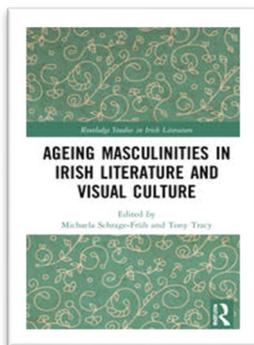
♦ Pineda González, Victoria (2022), *El premio del bien hablar de Lope de Vega* (edición crítica). En Pontón, Gonzalo y Ramón Valdés (coords.). *Comedias de Lope de Vega. Parte XXI*. Madrid: Gredos.

♦ Pineda González, Victoria (2022). “Historia y educación en la Edad Moderna: las colecciones de discursos como instrumento pedagógico”. En Malavialle, Renaud y Sarah Pech-Pelletier (eds.). *Historia y educación en España (siglos XV- XVII)*. París: Éditions Hispaniques de Sorbonne Université.

- ♦ Ruano San Segundo, Pablo (2022). “Charles Dickens’s Influence on Benito Pérez Galdós Revisited”. En Moratto, Riccardo y Defeng Li (eds.). *Advances in Corpus Applications in Literary and Translations Studies*. London: Routledge, 48-64.



- ♦ Terrazas Calero, Ana M. (trad.) (2022). Scott, E. “Language and Tears”. En Paz, M. y P. Brescia (eds.). *Diego Maradona: A Socio-cultural History*. Londres/Nueva York: Routledge.
- ♦ Terrazas Calero, Ana M. (trad.) (2022). Sarlo, B. “Children of Maradona”. En Paz, M. y P. Brescia (eds.). *Diego Maradona: A Socio-cultural History*. Londres/Nueva York: Routledge.



♦ Tully de Lope, Cassandra S. (2022). “Stuck in the Old Times. A Male-Character Analysis on Three Irish Novels Through Corpus Stylistics”. En Schrage-Früh, Michaela y Tony Tracy. *Ageing Masculinities in Irish Literature and Visual Culture*. Routledge.

- ♦ Vicente Castañares, Esmeralda (2022). “¿Cómo reinventarse? El vídeo interactivo como propuesta en una clase de lengua extranjera”. En Duée, Claude y Justine Martin (eds.). *Enseignement immersif des langues étrangères au moyen des technologies virtuelles*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 51-67. <https://doi.org/10.18239/atenea.2022.40.00>

## PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS, SEMINARIOS Y CURSOS

- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “‘I don’t know was he too happy with the mixer’: embedded questions in Irish English across time”. 45<sup>th</sup> AEDEAN (Spanish Association for Anglo-American Studies) Conference. University of Extremadura, 16-18 de noviembre de 2022.
- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “From colonized to colonizers: the Irish in Argentina and the transportation of Irish English in the nineteenth century”. ISLE Summer Course. Newcastle, julio de 2022.
- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “Visualising CORIECOR: the CORVIZ Project”. New Perspectives on Irish English 7. University College Cork, 8-10 de junio de 2022.
- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “Irish English meets Irish Studies” (con Anne Barron). New Perspectives on Irish English 7. University College Cork, 8-10 de junio de 2022.
- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “‘Many there, who are able, will not speak well’: A micro-perspective analysis of linguistic perceptions in nineteenth-century Irish emigrant letters” (con Javier Ruano García). Historical Sociolinguistics Network Conference, University of Murcia, 1-3 de junio de 2022.
- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “Words that Crossed Oceans/ Palabras que cruzaron océanos”. Cátedra Extracurricular de la Universidad de la Pampa. 21 de octubre de 2022.
- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “Building bridges between disciplines: corpora, linguistic analysis and Irish Studies”. EFACIS PhD Summer Course, 22-29 de Agosto de 2022.
- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “Social Network Analysis and the Visualization of Emigrant Correspondence Corpora” (con Karen Wade y Karen Corrigan). ISLE Summer School. Newcastle, 4-8 de julio de 2022.
- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “Pop-up mentor”. ISLE Summer School. Newcastle, 4-8 de julio de 2022.
- ◆ Amador Moreno, Carolina P. “3<sup>rd</sup> EFACIS Roundtable discusión. The Irish English Network”. Agosto de 2022.



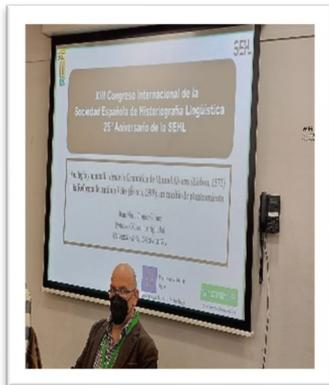
- ◆ Carmona Centeno, David. “Primeros testimonios del helenismo *at(h)leta* en el español y en otras lenguas romances: un estudio comparativo”. XIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Valencia, 26-29 de abril de 2022.
- ◆ Carmona Centeno, David. “El complejo proceso de inclusión y asentamiento del helenismo *athleta* en el español del siglo XVI”. XII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. León, 16-20 de mayo de 2022.

- ◆ Carrasco González, Juan M. “El paisaje lingüístico de Elvas: turismo, comercio y restauración”. VII Congreso Internacional de la SEEPLU: Imágenes, paisajes y discursos. Cáceres, 2 de marzo de 2022.
- ◆ Carrasco González, Juan M. “La lengua en los espacios públicos de Elvas”. Espais de frontera a la península Ibérica. Universidad de Barcelona, 8 de junio de 2022.
- ◆ Carrasco González, Juan M. “Algunas consideraciones sobre la normativa ortográfica”. Día da Fala. Nu Val de Xálima Falamus Asina. Valverde del Fresno, 10 de diciembre de 2022.



- ◆ Conejero Magro, Luis J. “Cross-border translation of Shakespeare’s *Macbeth*: On the representation of Scottish history and its rendering into Spanish”. International Symposium *Macbeth* in European Culture. Facultad de Letras de la Universidad de Murcia, 22-24 de marzo de 2022.
- ◆ Conejero Magro, Luis J. “Domestic life in Shakespeare’s *Macbeth*”. XXXII SEDERI Conference: The Textual Spaces of Domestic Life in Early Modern England. Literature, Gender, Economy. Universitat Autònoma de Barcelona, 11-13 de mayo de 2022.
- ◆ Conejero Magro, Luis J. “*Heartbreak House*: A ‘Fantasia’ in the Shakespearean Manner upon Shavian Themes”. International Shaw Conference. Universidad de Extremadura, 25-27 de mayo de 2022.
- ◆ Conejero Magro, Luis J. “Shakespeare’s Religious Afterlives: Text, Reception and Performance” (mesa redonda). 45<sup>th</sup> AEDEAN Conference. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Extremadura, 16-18 de noviembre de 2022.
- ◆ Fernández García, María Jesús. “A Imagem de Portugal na Extremadura: da crónica de viagem pela Raia à indagação artística de um conceito de fronteira”. III Ciclo da presença no Alto Alentejo. Marvão, del 8 al 10 de abril de 2022.
- ◆ Fernández García, María Jesús. “La traducción literaria como práctica de intermediación cultural: el caso de la literatura portuguesa traducida en Extremadura”. XVIII Congreso Internacional de Traducción, Texto e Interferencias. Facultad de Filosofía y Letras de la UEX. Cáceres, del 24 al 26 de mayo de 2022.
- ◆ Fernández García, María Jesús. “Hablar/Falar de Poesía: lugar de encuentro de revistas literarias ibéricas”. Colóquio Internacional “A invasão silenciosa: presença portuguesa nas revistas literárias ibéricas da segunda metade do século XX”. Cátedra de Estudos Ibéricos de la Universidade de Évora. 9 y 10 de noviembre de 2022.
- ◆ Fernández García, María Jesús. “Carolina Coronado: mediación cultural ibérica desde la periferia”. Colóquio “Ibéricas. Mulheres e mediação cultural no espaço peninsular”. Facultad de Letras de la Universidade de Lisboa, del 23 al 25 de noviembre de 2022.
- ◆ Fernández García, María Jesús. “Imágenes del otro ibérico en la literatura: lo que la Imagología nos ayuda a ver”. Facultad de Artes y Letras de la Universidade da Beira Interior. Covilhã, 18 de mayo de 2022.
- ◆ Galán Rodríguez, Carmen y Juan Romero Morales. “Género por defecto y género *de facto*: sobre la determinación del valor no marcado”. VII Simposio Internacional sobre ideología, política y reivindicaciones en lengua, literatura y cine en español. El discurso como herramienta de control social. Universidad de Salamanca, 1-3 de junio de 2022.
- ◆ Galán Rodríguez, Carmen. “Las lenguas artificiales en el aula”. Ciclo de conferencias “Mundo Hispánico 2022”. Universidad de León, 24 de mayo de 2022.

- ◆ Galán Rodríguez, Carmen. “Mujeres en la historiografía lingüística” (mesa redonda). XIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Valencia, 26-29 de abril de 2022.
- ◆ Galán Rodríguez, Carmen. “*Linguae serpentum*. La representación simbólica de los *peccata oris* femeninos”. XIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Valencia, 26-29 de abril de 2022.
- ◆ García Benito, Ana Belén. “Los marcos situacionales como herramienta de traducción de enunciados fraseológicos del portugués y del español”. Seminario internacional “Fraseología, paremiología y traducción”. Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”, 3-5 de febrero de 2022.
- ◆ García Benito, Ana Belén. “Trabalhar a mediação linguística fora do âmbito das aulas de PLE: um desafio com possibilidades de sucesso”. Conferência clic “De cada língua se ouvem outras: o ensino de línguas estrangeiras em Portugal e no mundo”. Centro de Línguas e Culturas do Instituto Politécnico de Lisboa (CLIC.IPL). Instituto Politécnico de Lisboa, 24 de junio de 2022.
- ◆ García Benito, Ana Belén. “Portugalidades. O bacalhau como património cultural alimentar português”. Ciclo de conferencias organizado por el Departamento de Filología Clásica y Románica. Facultad de Filología, Universidad de Oviedo, 6 de abril de 2022.
- ◆ García Benito, Ana Belén. “A Lisboa africana como espaço literário ficcionalizado em *Os vivos, o morto e o peixe frito*, de Ondjaki”. II Jornada de Investigação em Culturas Lusófonas. Facultad de Filosofía y Letras de la UEX. Cáceres, 27 de octubre de 2022.



- ◆ Gómez Gómez, Juan María. “Analogía y anomalía desde la Gramática de Manuel Álvares (Lisboa, 1572) a la Reforma de António Velez (Évora, 1599): un cambio de planteamiento”. XIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Valencia, 26-29 de mayo de 2022.

- ◆ Gómez Gómez, Juan María. “Reformas y contrarreformas de la Gramática de Álvares en el siglo XVI e influencia en la Gramática reformada de Nebrija de 1601”. Seminario de Estudos Jesuíticos. Textos fundamentais da Companhia de Jesus. Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos da Universidade de Coimbra, 11 de mayo de 2022.

- ◆ Gómez Gómez, Juan María, “Imagen y moral en la gramática jesuita: los emblemas de la Gramática de Manuel Álvares”. 12<sup>th</sup> International Conference Society for Emblem Studies: *Muta poesis, pictura loquens*. Society for Emblem Studies. Coimbra, 25-30 de julio de 2022.



- ◆ Gómez Gómez, Juan María. “Ataques y defensa de la Gramática de Álvares en la Italia iluminista”. Colóquio Internacional “450 anos *De institvione grammatia libri tres*: a gramática latino-portuguesa de Manuel Álvares no mundo moderno”. Centro de Estudos em Letras da Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD). Vila Real (Portugal), 8-9 de septiembre de 2022.
- ◆ Gómez Gómez, Juan María. “Un episodio de diatriba gramatical en la Italia del siglo XVIII: jesuitas contra escolapios a propósito de la *latinitas*”. X Congreso Internacional “*Orbis Latinvs* II. De Nebrija al Nuevo Orbe. Las Lenguas Clásicas, Patrimonio

Cultural Inmaterial de la Humanidad”. Homenaje al Prof. D. César Chaparro Gómez. Sociedad de Estudios Latinos (SELat). Cáceres, 28 de noviembre-2 de diciembre de 2022.

- ◆ Harto Trujillo, María Luisa. “Partes de una gramática latina: Desde la Antigüedad a la Ilustración”. XIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Valencia, del 26 al 29 de abril de 2022.
- ◆ Harto Trujillo, María Luisa. “Qué hay de la tradición latina y qué no en la Gramática sobre la lengua castellana: tradición latina y originalidad castellana”. Congreso “Antonio de Lebrixa grammatico en su medio milenio”. Salamanca, junio de 2022.
- ◆ Harto Trujillo, María Luisa. “La proyección de la Gramática nebrijense y sanctiana en la posteridad”. Curso de verano: De Nebrija al Brocense. Brozas, del 30 de septiembre al 1 de octubre de 2022.
- ◆ Harto Trujillo, María Luisa. “Éxito y fracaso de Nebrija: De las *Introductiones Latinae* a la *Gramática de la lengua castellana*”. Congreso Internacional Antonio de Nebrija y la modernidad. Cinco siglos de espíritu crítico. XI Jornadas sobre Humanismo Extremeño. RAEX. Villanueva de la Serena, del 10 al 13 de noviembre de 2022.
- ◆ Harto Trujillo, María Luisa. “Autoridad y uso. De las *Introductiones Latinae* a la *Gramática castellana* de Nebrija”. Congreso internacional Elio Antonio de Nebrija: Humanismo y Poder. Ayuntamiento de Lebrija y Universidad de Cádiz. Lebrija, del 3 al 10 de julio de 2022.
- ◆ Harto Trujillo, María Luisa. “Claroscuros en la Gramática de la lengua castellana de Nebrija”. Congreso Internacional *Orbis Latinus* II. Sociedad Española de Estudios clásicos. Cáceres, del 28 de noviembre al 2 de diciembre 2022.
- ◆ Harto Trujillo, María Luisa. “Elio Antonio de Nebrija: una vida dedicada a la gramática latina”. Seminario “Identidade e Biografia: a construção das identidades no mundo Romano”. Universidad de Évora, 4 de mayo de 2022.
- ◆ Jiménez Calderón, Francisco, “Trabajo sistemático con construcciones ditransitivas: el caso de llevar”. XXXII Congreso Internacional de ASELE. Verona, 31 de agosto de 2022.
- ◆ López Martínez, María Isabel. “Tema tabú y lecturas de época: el maltrato a la mujer en poemas de los siglos de Oro”. Español: investigación avanzada en Lengua y Literatura. Universidad de Salamanca, 11 de febrero de 2022.
- ◆ López Martínez, María Isabel. “Teoría y práctica de la traducción en *Final* de Jorge Guillén”. Summer School Internazionale “Traiectio: Tradurre la Letterature oggi. La forma breve”. Università degli Studi di Bergamo-Université de Lausanne, 7 al 11 de junio de 2022.
- ◆ López Martínez, María Isabel. “La literatura infantil de Elvira Lacaci: valores de progreso en contexto conservador”. III Congreso Internacional Creadoras en la Educación Literaria e Intercultural (CICELI). Universidad de Valencia, del 14 al 16 de julio de 2022.
- ◆ López Martínez, María Isabel, “George Steiner, interprete di scrittori francesi: Teoria e analisi letterario”. Transcultural Studies in Humanities. Università degli Studi di Bergamo (Italia), 10 de noviembre de 2022.
- ◆ López Martínez, María Isabel. “*Puertas de hojalata oxidada*: la poesía social de Elvira Lacaci”. XXXI Congreso AEGS. Futuridades feministas: hacer, pensar e imaginar en tiempos de crisis. Valparaíso, Viña del Mar (Chile), del 5 al 7 de diciembre de 2022.



- ◆ López Martínez, María Isabel. “Erotismo e ironía en *A casa dos budas ditosos* de João Ubaldo Ribeiro”. III Congreso Internacional de Literatura Brasileña (COLIBRA). João Ubaldo Ribeiro. La ficción y la historia. Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca, 12-16 de diciembre de 2022.
- ◆ Martín Camacho, José Carlos. “Los interfijos: problema (al menos en parte) de lingüística histórica”. Problemas, debates y metodologías actuales en la historia y la historiografía lingüística del español. Madrid, UCM, octubre de 2022.
- ◆ Montero Curiel, María Luisa. “Pervivencia del elemento árabe en la lengua y en la cultura españolas”. Évora (Portugal), 18-22 de abril de 2022.
- ◆ Montero Curiel, María Luisa. “Morfología derivativa, tiempo y espacio”. Tercer Ciclo de Seminarios BUC para la formación de profesores ELE (online). Facultad de Lenguas y Traducción, Universidad de Badr, El Cairo (Egipto), 19 de marzo de 2022.
- ◆ Montero Curiel, María Luisa, “Historia de los derivados de suso y yuso”. XII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. León, del 16 al 20 de mayo de 2022.
- ◆ Montero Curiel, María Luisa. “Etimología τ dición en la obra castellana de Nebrija: los accidentes de especie y figura y su continuidad en la teoría gramatical”. Concilio salmanticense “Antonio de Lebrixa, grammatico en su medio milenio”. Salamanca, del 9 al 11 de junio de 2022.
- ◆ Moreels, Isabelle y José Julio García Arranz. “Des façades "habillées" de bandes dessinées: des fresques de Bruxelles aux murs peints d'Angoulême”. III Congreso Internacional de Estudios Interdisciplinarios sobre Cómic. Relatos conectados con otras artes. Universidad de Zaragoza, 7 y 8 de abril de 2022.



- ◆ Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza. “Teaching English through the Sustainable Development Goals (SDG) at University”. VI Congreso Internacional de Lingüística y Literatura (CILL6). Universidad de Cantabria, 27-28 de octubre de 2022.
- ◆ Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza y Carmen Luján-García. “Use of IT English terms by Spanish University students: A case study”. 39 Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA). Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 27-29 de abril de 2022.
- ◆ Ogando González, Iolanda. “A transmedialidade como ferramenta no ensino/aprendizagem da literatura portuguesa e o seu papel para o desenvolvimento de atividades de mediação linguística e cultural”. Congreso Internacional: A literatura

portuguesa no estrangeiro: cânone e ensino (I Congresso Internacional Jacinto do Prado Coelho). Lisboa, 20-22 de abril de 2022.

- ◆ Ogando González, Iolanda y Enrique Santos Unamuno. “Literatura & Cía: Canon, mediación y cultural branding en los sistemas (pos)literarios ibéricos (ss. XX-XXI)”. Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies. School of Languages, Literatures and Cultures. University College of Cork (UCC). Irlanda, 8 de septiembre de 2022.
- ◆ Rego Rodríguez, Aira Iratxe. “Au plus loin ou au plus près de soi: les pistes de l’écriture camusienne”. IV Congrès international APEF – AFUE – SHF. La Mémoire en questions: transmission, transferts et mises en récit. Université des Açores. Ponta Delgada, 6-7 de octubre de 2022.
- ◆ Rego Rodríguez, Aira Iratxe. “Genres textuels, thématique et unités phraséologiques: une nouvelle approche pour développer la compétence phraséologique et celle d’expression écrite en FLE à travers la phraséodidactique”. VIII Congrès International de Phraséologie et Parémiologie: modèles et dynamiques. Phrass et OTPL en collaboration avec REALITER. Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, 15-16 de septiembre de 2022.
- ◆ Rego Rodríguez, Aira Iratxe. “Une vision confrontée: l’image et la présence de l’Espagne et de l’Algérie dans l’œuvre journalistique d’Albert Camus”. XXX Colloque AFUE. Le français, creuset de cultures: passé, présent et futur. Universidad de Córdoba, 20-22 de abril de 2022.
- ◆ Rodríguez Martín, Gustavo Adolfo. “Bernard Shaw and the Spanish-Speaking World.” 20<sup>th</sup> International AEDEI Conference. Burgos, 3 junio de 2022.



- ◆ Rodríguez Ponce, María Isabel. “El principio de economía lingüística: enfoque historiográfico e interpretación actual”. XIII Congreso de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Valencia, 26-29 de abril de 2022.



- ◆ Rodríguez Ponce, María Isabel. “Conductas comunicativas y desigualdad”. Con lupa violeta. Medios de comunicación y violencia de género. Cáceres, 6 de junio de 2022.
- ◆ Rodríguez Ponce, María Isabel. “Comunicación no sexista y ámbito administrativo”. Curso “Género y políticas de igualdad”. Subdelegación del Gobierno de Cáceres. Septiembre de 2022.
- ◆ Romero Morales, Juan. “El valor por defecto. El caso de las construcciones reflejas”. Jaén, 21 de febrero de 2022.
- ◆ Romero Morales, Juan y Javier Ormazabal. “Default marking and the architecture of variation”. VI Encuentro Wedisyn sobre variación sintáctica. Zürich, 2-3 de junio de 2022.
- ◆ Romero Morales, Juan y Javier Ormazabal. “El marcado por defecto y la arquitectura de la variación”. VI Encuentro sobre dialectos del español (SPADISYN). Alcalá de Henares, 24-25 de octubre de 2022.

- ◆ Romero Morales, Juan. “Violeta Demonte: ideas con pasado, presente y futuro” (mesa redonda). Alcalá de Henares, 24 de noviembre de 2022.
- ◆ Ruano San Segundo, Pablo. “Promising her return, she mumbled her adoration: Attitudinal discourse presentation structures in the British sentimental novel”. 45 AEDEAN Conference. Cáceres, 16-18 de noviembre de 2022.
- ◆ Rufat Sánchez, Anna. “Una aproximación a la interfaz léxico-sintaxis basada en una orientación cognitivo-funcional: el caso de *dar*”. XXXII Congreso Internacional de ASELE. Verona, 31 de agosto de 2022.
- ◆ Santos Unamuno, Enrique. “Ensino de literaturas estrangeiras em tempos pós-literários: capitalismo criativo e branding nacional”. Congreso Internacional: A literatura portuguesa no estrangeiro: cânone e ensino (I Congresso Internacional Jacinto do Prado Coelho). Lisboa, 20-22 de abril de 2022.
- ◆ Santos Unamuno, Enrique. “Tema del traidor y del héroe (?): Miguel de Unamuno y Jorge Guillén en los paraninfos de la historia”. Curso “Unamuno y sus avatares (y III)”. CFIE (Centro de Formación del Profesorado e Innovación Educativa) de Salamanca, Consejería de Educación, Junta de Castilla y León. Salamanca, 10 de marzo de 2022.
- ◆ Santos Unamuno, Enrique. “Unamuno entre Nation Bulding y Nation Branding”. Asociación Amigos de Unamuno. Salamanca, 28 de abril de 2022.



- ◆ Sotoca Fernández, David y Cassandra S. Tully de Lope. “(Im)politeness and masculinities in Irish Literature: An initial corpus-based approach to apologies in *At Swim, Two Boys*”. 20th International AEDEI Conference: Ireland in Transformation (1922-2022). Burgos, 4 de junio de 2022.

- ◆ Tena Morillo, Lucía. “Fuentes clásicas en el *Neptuno alegórico* (1680) de Sor Juana Inés de la Cruz”. 12<sup>th</sup> International Conference of the Society for Emblem Studies. Coimbra, 25-30 de julio de 2022.
- ◆ Tena Morillo, Lucía. “La lírica sacra de Sor Juana Inés de la Cruz. Un estudio métrico”. XII Congreso Internacional “Jóvenes Investigadores Siglo de Oro” (JISO 2022). Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra, 1 y 2 de diciembre de 2022.
- ◆ Tena Morillo, Lucía. “Técnicas narrativas en *La sonrisa del lagarto* de João Ubaldo Ribeiro: focalización, voz y modalidad”. Congreso Internacional de Literatura Brasileña, João Ubaldo Ribeiro, la ficción y la historia (COLIBRA). Modalidad virtual. Universidad de Salamanca, del 12 al 16 de diciembre de 2022.
- ◆ Velasco de Castro, Rocío “Las reformas constitucionales en Marruecos y Túnez y su dimensión político-social”. X CEHDI: Congreso internacional de Estudios sobre la



Historia, el Derecho y las Instituciones. Universidad Rey Juan Carlos, 22 de abril de 2022.

- ◆ Velasco de Castro, Rocío. “El imaginario colonial español en torno a la mujer marroquí (1924-1936)”. 12th Conference East-West Cross-Cultural Relations: Spanish-language Filipino Cultural Production & other East-West Cultural Exchanges. University of California/University of Oslo. Oslo, 7-8 de junio de 2022.
- ◆ Vicente Castañares, Esmeralda. “Propuesta de traducción de ‘*Un couteau dans la poche*’ de Philippe Delerm”. VIII Coloquio Lucentino. “La traducción de las referencias/ referentes culturales: ‘transversalidad y nuevas tendencias’”. Universidad de Alicante, 2-4 de noviembre de 2022.



- ◆ Vicente Castañares, Esmeralda. “Una nueva visión sobre la medieval Escuela de Traductores de Toledo”. III Workshop “Ciencia, cultura y desarrollo: un proyecto de transferencia desde las Humanidades”. Escuela de Traductores de Toledo, 16-17 de diciembre de 2022.

- ◆ Villalba Álvarez, Joaquín. “Los Grammaticalium Libri III de Tommaso Campanella. Entre la Gramática Especulativa y la Gramática Racional”. XIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Valencia, del 26 al 29 de abril de 2022.
- ◆ Villalba Álvarez, Joaquín. “En busca del príncipe perfecto. Tiberio vs. Germánico en los *Annales* de Tácito/ Em busca do príncipe perfeito. Tibério vs. Germânico nos *Annales* de Tácito”. Universidade de Évora, 3 de mayo de 2022.
- ◆ Villalba Álvarez, Joaquín. “Tommaso Campanella y la gramática universal del siglo XVII”. X Congreso Internacional “*Orbis Latinvs* II. De Nebrija al Nuevo Orbe. Las Lenguas Clásicas, Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad”. Homenaje al Prof. D. César Chaparro Gómez. Sociedad de Estudios Latinos (SELat). Universidad de Extremadura, del 28 de noviembre al 2 de diciembre de 2022.

## TESIS DOCTORALES

### TESIS DOCTORALES EN CURSO

| Nombre                 | Tema  | Director/a               | Beca |
|------------------------|---|--------------------------|------|
| Amado Cano, José David | La configuración extraña del tiempo en los cuentos de Julio Cortázar: <i>Historias de cronopios y de famas</i> , <i>La autopista del sur</i> y <i>Reunión</i> | Victoria Pineda González |      |

|                          |  |   |  |
|--------------------------|--|---|--|
| Arbaoui, Warda           | Developing the EFL learners' pragmatic competence through using authentic materials in the Algerian high schools.                        | Carolina P. Amador Moreno<br>Elaine Vaughan       | University of Limerick   |
| Ávila Mateos, Ana Isabel | Perspectivas del libro impreso en el siglo XXI a través del estudio de caso de la novela <i>House of Leaves</i> , de Mark Z. Danielewski | Victoria Pineda González                          | Tesis doctoral entregada para defensa  |
| Castellana, Alberto      | Las traducciones españolas de Giovanni Verga   | Victoria Pineda González                          |  |
| Díaz Sierra, Sara        | The Phonetics of Northern Irish English: A Study of Its Literary Representation in Northern Irish Fiction                                | Carolina P. Amador Moreno                         |  |
| Gómez Copé, Jesús        | Las <i>Facetiae</i> en el Renacimiento. Estudio metodológico   | Santiago López Moreda<br>Joaquín Villalba Álvarez |  |
| Hathaway, Yulia          | Constructing discursive opposition: a corpus study of negation strategies in Ta-Nehisi Coates's discourse on race                        | Carolina Amador<br>Kevin McCafferty               |  |
| Li, Guodaina             | Análisis de usos verbales de estudiantes sinohablantes en corpus de aprendientes   | Francisco Jiménez Calderón                        |  |
| Martín Ramos, Alba       | Estudio de disponibilidad léxica para la determinación del vocabulario meta del español  | Francisco Jiménez Calderón                        |  |
| Molina Valero, Carlos    | Línea "Literaturas en lengua inglesa"  | Luis J. Conejero Magro                            | Programa de doctorado en lenguas y culturas por las universidades de Córdoba, Extremadura, Huelva y Jaén |
| Pepe, Chiara             | Estudio contrastivo español/italiano sobre el uso del artículo   | María Isabel Rodríguez Ponce                      | Programa de doctorado en lenguas y culturas por las universidades de Córdoba, Extremadura, Huelva y Jaén |

|                         |   |   |  |
|-------------------------|---|---|--|
| Pérez Castañera, Ángela | Análisis comparado de Genji y Don Juan: ficciones literarias del seductor en Oriente y Occidente  | María Isabel López Martínez                       |  |
| Salvador Díaz, Carlos   | <i>Ianuae Linguarum</i> (siglos XVI-XVIII): un estudio comparativo  | Eustaquio Sánchez Salor<br>Juan María Gómez Gómez | Ministerio de Economía y Competitividad, FPI |
| Sotoca Fernández, David | (Im)politeness in Irish English: A Study of the Pragmatic Encoding of Speech Acts and the Construction of the Irish Identity using CORIECOR | Carolina P. Amador Moreno                         |  |
| Tena Morillo, Lucía     | Las imágenes de la memoria en los poetas hispánicos de los Siglos de Oro. Fuentes e irradiaciones en otros periodos y literaturas           | Rosa E. Montes César Chaparro                     |  |

### TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS

|                               |   |  |   |
|-------------------------------|---|--|---|
| Ramírez García, Jessica P.    | El uso de anglicismos en la prensa peruana actual   | María Luisa Montero Curiel                 | UNED<br>Noviembre de 2022                   |
| Terrazas Calero, Ana María    | <i>Jaysus, keep talking like that and you'll fit right in: An Investigation of Oral Irish English in Contemporary Irish Fiction</i> | Carolina P. Amador Moreno<br>Anne O'Keeffe | University of Limerick<br>Junio de 2022     |
| Tully de Lope, Cassandra Sian | The Hero of Hibernia: Masculinity in 20th and 21st century Irish Literature through Corpus Stylistics                               | Carolina P. Amador Moreno                  | Universidad de Extremadura<br>Enero de 2022 |



## TRANSFERENCIA Y DIFUSIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

El personal investigador de nuestro Instituto ha desarrollado actividades de transferencia y difusión muy diversas y enriquecedoras, como puede observarse a continuación.

### Carolina P. Amador Moreno:

- ◆ *Historical transitions: visualizing Irish emigration and the transportation of Irish English.* Canadian Association for Irish Studies. 30 de mayo-2 de junio de 2022. Hamilton, Canada.
- ◆ Incoming Convenor *NARNiHS* (North American Research Network in Historical Sociolinguistics).
- ◆ Miembro electo de la directiva de *NARNiHS* (North American Research Network in Historical Sociolinguistics).
- ◆ Miembro del consejo asesor de IVACS (Inter-Varietal Applied Corpus Studies).
- ◆ Investigadora colaboradora de DING (English Dialectology and the History of the English Language, Universidad de Salamanca).
- ◆ Miembro electo de la directiva de *EFACIS* (The European Federation of Associations and Centres of Irish Studies).
- ◆ Miembro de la directiva y fundadora de *Irish English Network*.
- ◆ Miembro del consejo editorial de la revista *Corpus Pragmatics*.
- ◆ Miembro del consejo editorial de la revista *Estudios Irlandeses*.
- ◆ Miembro del consejo editorial de la revista *Alfinge, Revista de Filología*.
- ◆ Miembro del consejo editorial de la revista *Gaudeamus: Journal of the Association of Young Researchers on Anglophone Studies*.
- ◆ Miembro del comité de selección de HISON (Historical Sociolinguistics Newtwork) Conference. Universidad de Murcia.

**Ana Belén García Benito** fue comisaria de la exposición *Roteiro histórico de uma Lisboa africana. Séculos XV-XXI*, consistente en la elaboración de 36 paneles (con imagen y texto) a partir de los materiales publicados en el libro *Roteiro Histórico de uma Lisboa Africana. Séculos XV-XXI*, Lisboa: Colibri, 2019, cedidos por la autora del mismo, Isabel Castro Henriques.



Se organizó dicha exposición en el hall de la Facultad de Filosofía y Letras, en Cáceres, del 27 de octubre al 27 de noviembre de 2022, en el marco de la II Jornada de Investigação em Culturas Lusófonas, celebrada en la Universidad de Extremadura el día 27 de octubre de 2022, con la colaboración del Área de Filologías Gallega y Portuguesa, el Grupo de Investigación Lenguas y Culturas en la Europa Moderna: discurso e identidad (CILEM), el Centro de Lengua Portuguesa, Camões-IP Cáceres y el Servicio de Bibliotecas de la Universidad de Extremadura.

#### **Luis J. Conejero Magro:**

- ♦ Participación en la Asociación Laertes, con el proyecto Mentorex, impartiendo la conferencia: “Lo que Shakespeare quiere contaros”, con la colaboración del Vicerrectorado de Estudiantes, Empleo y Movilidad de la Universidad de Extremadura. La actividad tuvo lugar en la Facultad de Formación del Profesorado el 22 de abril de 2022.
- ♦ Coordinador de la actividad “Jeroglíficos literarios: Nuestra ciudad a través de la intertextualidad”, realizada durante la Noche de los Investigadores (Horizonte Europa proyecto nº 101061455) del proyecto coordinado por el Servicio de Difusión de la Cultura Científica de la UEX y Fundecyt-PCTEEx, el 30 de septiembre de 2022.
- ♦ Participación como ponente en el taller “Contextos, Métodos y Retos de la Investigación Doctoral en Lenguas y Culturas”, del VII Taller Metodológico y de Competencias, del Programa Interuniversitario de Doctorado en Lenguas y Culturas (Sede de Huelva), el 1 de diciembre de 2022.

#### **Carmen Galán Rodríguez:**

- ♦ Evaluadora externa de proyectos y becas de investigación en las siguientes agencias: ANEP, Agenzia Nazionale per la Valutazione del sistema Universitario e della Ricerca (ANVUR), ACIE (Agencia de certificación en innovación española) (2014), Fundación La Caixa, GESVAL (Gestión de Evaluaciones de la Dirección de Evaluación y Acreditación (DEVA) de la Agencia Andaluza del Conocimiento, coordinadora de la comisión FFI) (2016-2020), Programa de Apoyo a la Evaluación de la Actividad Docente del Profesorado Universitario (DOCENTIA) (ANECA-URJC).
- ♦ Evaluadora externa de Títulos y Másteres: Fundación para el conocimiento madri+d. SICAM (Sistema Integrado de Calidad y Acreditación de Madrid), Plan andaluz de Calidad de las Universidades (PCU) (2002-2006).
- ♦ Evaluadora externa (miembro de la comisión de FFI) de figuras contractuales (Ayudante, Ayudante Doctor, Contratado Doctor).

- ◆ Presidenta de la comisión de Humanidades para la evaluación de la acreditación. Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León (ACSUCYL) (desde 2022).
- ◆ Evaluadora externa. Miembro del Panel de Expertos de la Comisión de Evaluación de Méritos Docentes, de la Convocatoria de 2020 del Programa Docencia, en la rama de conocimiento de Artes y Humanidades. Universidad Rey Juan Carlos (desde 2021).
- ◆ Revisora externa de trabajos científicos en las siguientes revistas: *Sintagma*, *Anuario de Estudio Filológicos*, *Espéculo*, *Pragmalingüística*, *Onomázein*, *Lexis*, *Lingüística Española Actual* y otras.
- ◆ Pertenencia a Consejos Editoriales y Consejos de Redacción: Revista *Español Actual* (desde 2004), LINCOS Studies in Spanish Linguistics (LSpLing) (desde 2005), *Archiletras* (desde 2019), miembro del Comité Científico de la Colección Lingüística del catálogo de la Editorial de la Universidad de Jaén (desde 2022).

**Juan María Gómez Gómez** impartió el taller “La fuerza de la palabra: estrategias discursivas”, en el marco de las actividades del I Torneo Escolar Ciudad de Cáceres. IES Al-Qázeres. Cáceres, 16 de marzo de 2022.  
<https://www.elperiodicoextremadura.com/caceres-local/2022/03/17/torneo-debate-escolar-da-comienzo-63927707.html>



Juan María Gómez Gómez fue presidente del jurado en la final del I Torneo Escolar Ciudad de Cáceres, celebrada en el Complejo Cultural San Francisco (Cáceres), el día 20 de abril de 2022. Se impartieron nociones y estrategias básicas para el intercambio de ideas con el fin de convencer.

**María Luisa Harto Trujillo**, **María Luisa Montero Curiel** y **Joaquín Villalba Álvarez** (junto con Ramiro González Delgado y Pilar Montero Curiel) elaboraron la *Guía para la preparación y presentación de trabajos académicos en el ámbito de las Humanidades*. Cáceres, Colección Manuales UEX, 118, 2022.

**Francisco Jiménez Calderón** fue miembro del comité científico del XXXII Congreso Internacional de ASELE. Verona (Italia), del 31 de agosto al 3 de septiembre de 2022.

**María Isabel López Martínez:**

- ◆ “María Elvira Lacaci”, *Portal de Poesía Española Contemporánea de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*  
[\(https://www.cervantesvirtual.com/portales/maria\\_elvira\\_lacaci/\)](https://www.cervantesvirtual.com/portales/maria_elvira_lacaci/). Semblanza crítica, Selección de textos, Bibliografía.

- ◆ Presidenta del jurado del Premio Internacional de Crítica Literaria “Amado Alonso”. Gobierno de Navarra, Universidad Pública de Navarra, Ayuntamiento de Lerín.
- ◆ Investigadora Experta de la ANEP para la evaluación de Proyectos de Investigación del MINECO.
- ◆ Vocal del Consejo Asesor de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación de Extremadura.
- ◆ Vocal del Consejo Asesor de la Empresa Pública “Corporación Extremeña de Medios Audiovisuales” en representación del Consejo Social de la Universidad de Extremadura.
- ◆ Miembro del comité científico del III Congreso Internacional de Literatura Brasileña (COLIBRA). João Ubaldo Ribeiro. La ficción y la historia, Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca, 12-16 de diciembre de 2022.

**José Carlos Martín Camacho** fue miembro del comité científico del Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas (AJL). Universidad de Sevilla. Septiembre de 2022.

**María Luisa Montero Curiel:**

- ◆ Coordinadora del Festival Internacional *Pint of Science 2022*, celebrado en Cáceres del 9 al 11 de mayo de 2022 y organizado por la Universidad de Extremadura.
- ◆ Charla “El cuento popular como recurso didáctico” con motivo del Día de las Bibliotecas (24 de octubre de 2022) en el IES “El Brocense” (Cáceres).

**Isabelle Moreels** fue evaluadora externa de artículos sometidos para su publicación a las revistas científicas *Anuario de Estudios Filológicos* (nº XLV, UEX) y *Çédille. Revista de estudios franceses* (Asociación de Francesistas de la Universidad Española en colaboración con la Universidad de La Laguna).

**Eugenia Esperanza Núñez Nogueroles** obtuvo una Ayuda para la recualificación del Sistema Universitario Español para 2021-2023, en la modalidad de recualificación del profesorado universitario funcionario o contratado (Resolución 733 de 28 de junio de 2021 de la Universidad de Extremadura), que se está llevando a cabo del 1 de septiembre de 2022 al 31 de agosto de 2024 para desarrollar el proyecto *Accessible Higher Education: Ensuring Equal Opportunities for Students with Sensory Disabilities in Inclusive Learning Environments (ACCEDU)*. ACCEDU se propone explorar las perspectivas sobre accesibilidad en la Educación Superior que poseen diversos miembros de la universidad portuguesa con el objetivo de obtener una idea clara de los conceptos, puntos de vista, experiencias, actitudes y sugerencias de mejora que puedan aportar los participantes en el estudio para potenciar la Educación Terciaria inclusiva.

**Gustavo Adolfo Rodríguez Martín** elaboró una concordancia online para las obras de Bernard Shaw: [www.shawconcordance.com](http://www.shawconcordance.com)

**Iolanda Ogando González** impartió la charla “Los idiomas en la LOMLOE” en la I Jornada de lenguas extranjeras: alemán, portugués, francés. Zafra, 2 de abril de 2022.

**Victoria Pineda González** elaboró el podcast “El viaje de un género editorial entre la Europa protestante y la católica: las antologías de arengas con fin educativo”, <<https://1521podcast.org/podcasts/dra-victoria-pineda/>>.2022.



**Aira Iratxe Rego Rodríguez** representó al Área de Filología Francesa de la UEX en las IV Olympiades de Français de Extremadura celebradas el sábado 26 de marzo de 2022 en el IES “El Brocense” de Cáceres. La actividad fue organizada por la Asociación de Profesores de Francés de Extremadura (APFEX) y coordinada por Ana M<sup>a</sup> Gómez Lorenzo, Profesora de Francés del IES “El Brocense” y Presidenta de la APFEX.

#### **María Isabel Rodríguez Ponce:**

- ◆ Charla “La comunicación no sexista: cómo el discurso puede ayudar a mejorar la realidad social”. Instituto “El Brocense”. Cáceres, 10 de marzo de 2022.
- ◆ Píldora formativa sobre lenguaje no sexista. Plan de Igualdad (Primaria/Secundaria/FP) en Extremadura. Cursos de Formación a Distancia en Formato Digital (Educarex). Coordinada por CPR de Almendralejo. Mayo de 2022.
- ◆ Componente del jurado del III Premio Trabajo Fin de Estudios en Materia de Igualdad de Género de la UEX, octubre de 2022.
- ◆ Pertenencia al comité científico del XIII Congreso de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. 26-29 de abril de 2022, Valencia.
- ◆ Evaluadora/Revisora externa del *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*.
- ◆ Evaluadora/Revisora externa de *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*.



**David Sotoca Fernández** obtuvo el premio “Inés Praga” al mejor TFM en Estudios Irlandeses de 2022, otorgado por AEDEI por el trabajo *Historical (Im)politeness in Irish English: A Pilot Study of Reproaches between Family Members in the Context of Letter Writing*, defendido en 2020.

#### **Ana María Terrazas Calero:**

- ◆ Participó en la fundación del *Centro de Estudios Irlandeses* en Cáceres, afiliado a la Federación Europea de Asociaciones y Centros de Estudios Irlandeses (EFACIS por sus siglas en inglés), y es actualmente la secretaria del mencionado Centro. <https://ciscaceres.weebly.com/>
- ◆ Charla “What is style? Investigating style in Language”. Mary Immaculate College, University of Limerick (República de Irlanda).

**Cassandra S. Tully de Lope** obtuvo el premio “Inés Praga” otorgado por AEDEI a la mejor tesis doctoral en estudios irlandeses de 2022, por su trabajo *The Hero of Hibernia: Masculinity in 20th and 21st century Irish Literature through Corpus Stylistics*.



**Esmeralda Vicente Castañaes** participó como grupo de control en el Proyecto Piloto nacional ECOVIOEDUCA, financiado por el Ministerio de Igualdad, en noviembre de 2022.

**Joaquín Villalba Álvarez** fue presidente de la Delegación Extremeña de la Sociedad Española de Estudios Clásicos y miembro del Comité organizador de las XV Olimpiadas de Lenguas Clásicas, dirigidas a alumnado de segundo de Bachillerato y celebradas en Cáceres el 21 de abril de 2022.

## MOVILIDAD INVESTIGADORA

Durante el año 2022 se realizaron las siguientes estancias de investigación nacionales e internacionales:

- ♦ **María Jesús Fernández García** realizó una estancia de investigación en la Universidade da Beira Interior, Departamento de Letras de la Faculdade de Artes e Letras (Covilhã, Portugal), en mayo de 2022.
- ♦ **Isabelle Moreels** realizó una estancia de investigación en los *Archives et Musée de la Littérature* (Biblioteca Real de Bélgica, Bruselas) en agosto de 2022.
- ♦ **Eugenia Esperanza Núñez Nogueroles** está realizando una estancia en la Universidad de Lisboa, de una duración total de dos años, para desarrollar el Proyecto *Accessible Higher Education: Ensuring Equal Opportunities for Students with Sensory Disabilities in Inclusive Learning Environments (ACCEDU)/Educación Universitaria Accesible: Garantizando la igualdad de oportunidades a los estudiantes con discapacidad sensorial en entornos de aprendizaje inclusivos (ACCEDU)*. Del 1 de septiembre al 31 de diciembre de 2022.
- ♦ **Iolanda Ogando González** realizó una estancia de investigación en el Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies. School of Languages, Literatures and Cultures. University College of Cork (UCC). Irlanda. Agosto-septiembre de 2022.

- ◆ **Enrique Santos Unamuno** realizó una estancia de investigación en el Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies. School of Languages, Literatures and Cultures. University College of Cork (UCC). Irlanda. Agosto-septiembre de 2022.
- ◆ **Esmeralda Vicente Castañares** realizó una estancia de investigación en la Escuela de Traductores de Toledo en noviembre-diciembre de 2022. Campus de Toledo, Universidad de Castilla-La Mancha (España).

## SOBRE LINGLAP

---

### MIEMBROS INTERNOS DEL INSTITUTO

- ◆ Ávila Ledesma, Nancy E. (Profesora Ayudante)
- ◆ Carmona Centeno, David (Profesor Contratado Doctor)
- ◆ Carrasco González, Juan M. (Catedrático de Universidad)
- ◆ Chaparro Gómez, César (Profesor Emérito)
- ◆ Conejero Magro, Luis Javier (Profesor Contratado Doctor)
- ◆ Corbacho Sánchez, Alfonso (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Fernández García, María Jesús (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Galán Rodríguez, Carmen (Catedrática de Universidad)
- ◆ García Benito, Ana Belén (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Gómez Gómez, Juan María (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Harto Trujillo, María Luisa (Catedrática de Universidad)
- ◆ Hermosilla Álvarez, Concepción (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Jiménez Calderón, Francisco (Profesor Contratado Doctor)
- ◆ López Martínez, María Isabel (Catedrática de Universidad)
- ◆ López Moreda, Santiago (Catedrático de Universidad)
- ◆ López Ortega, Ramón (Profesor Emérito)
- ◆ Martín Camacho, José Carlos (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Montero Curiel, María Luisa (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Montes Doncel, Rosa Eugenia (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Moreels, Isabelle (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Núñez Nogueroles, Eugenia E. (Profesora Contratada Doctora)
- ◆ Ogando González, Iolanda (Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Pineda González, Victoria (Catedrática de Universidad)
- ◆ Rebollo Ávalos, María José (Profesora Contratada Doctora)
- ◆ Rego Rodríguez, Aira Iratxe (Profesora Sustituta)
- ◆ Rodríguez Martín, Gustavo Adolfo (Profesor Contratado Doctor)
- ◆ Rodríguez Ponce, María Isabel (DIRECTORA-Profesora Titular de Universidad)
- ◆ Romero Morales, Juan (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Ruano San Segundo, Pablo (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Rufat Sánchez, Anna (Profesora Ayudante Doctora)
- ◆ Sánchez García, Manuel (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Sánchez Salor, Eustaquio (Profesor Emérito)
- ◆ Santano Moreno, Bernardo (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Santos Unamuno, Enrique (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Terrazas Calero, Ana María (Profesora Sustituta)
- ◆ Tovar Paz, Francisco Javier (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Tully de Lope, Cassandra Sian (Profesora Sustituta)
- ◆ Velasco de Castro, Rocío (SECRETARIA-Profesora Titular de Universidad)

- ◆ Vicente Castañares, Esmeralda (Profesora Ayudante)
- ◆ Villalba Álvarez, Joaquín (Profesor Titular de Universidad)
- ◆ Villanueva Romero, Diana (Profesora Contratada Doctora)

#### **PERSONAL CIENTÍFICO E INVESTIGADOR ADSCRITO AL LINGLAP**

- ◆ Carolina P. Amador Moreno, Full Professor/Catedrática de Universidad, University of Bergen (Noruega)
- ◆ Sara Díaz Sierra, Becaria FPI adscrita al LINGLAP
- ◆ Lucía Tena Morillo, Becaria FPI adscrita al LINGLAP
- ◆ Jesús Gómez Copé, Becario FPI adscrito al LINGLAP
- ◆ David Sotoca Fernández, Becario adscrito a LINGLAP

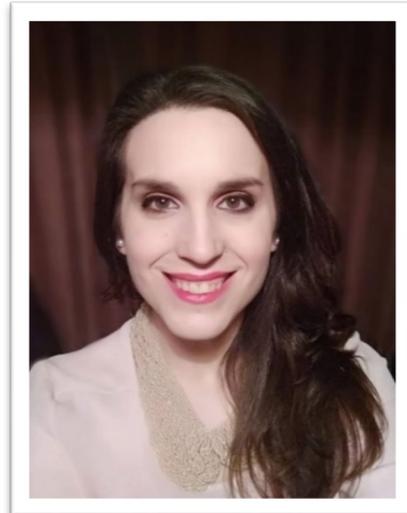
#### **MIEMBROS DEL COMITÉ EXTERNO**

- ◆ Dra. Chambers, Angela (Catedrática, Universidad de Limerick).
- ◆ Dr. Zamorano Aguilar, Alfonso (Catedrático, Universidad de Córdoba).
- ◆ Dr. Romero Trillo, Jesús (Catedrático, Universidad Autónoma de Madrid).

#### **NUEVOS MIEMBROS DEL INSTITUTO**



Aira Iratxe Rego Rodríguez



Ana María Terrazas Calero